

監警會 通訊

IPCC NEWSLETTER



監警會首次以獨立觀察員身份 列席七一遊行預備會議

**The IPCC Attends 1 July Procession Preparatory Meetings
as Independent Observer for the First Time**



獨立監察警方處理投訴委員會
Independent Police Complaints Council

本通訊網上版可在監警會網頁下載

On-line version of this newsletter is available at

www.ipcc.gov.hk

查詢 Enquiries

電話 Tel : 2524 3841

傳真 Fax : 2524 1801 / 2525 8042

電郵 Email : enq@ipcc.gov.hk

地址 Address

香港灣仔港灣道26號華潤大廈10樓1006-10室

Rooms 1006-10, 10/F, China Resources Building,

No. 26 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

封面故事 Cover Story p.2-4

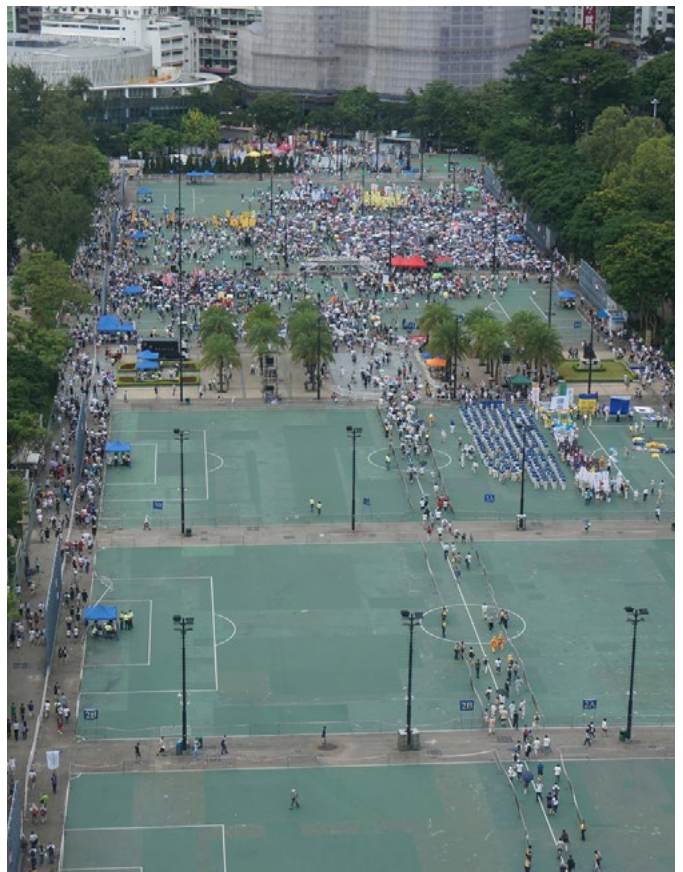
p.5-11 Recent Activities 最新動態

監警觀點 Viewpoint from IPCC p.12-13

p.14-16 Real Complaint Case 真實投訴個案

監警會首次以獨立觀察員身份列席 七一遊行預備會議

The IPCC Attends 1 July Procession Preparatory Meetings as Independent Observer for the First Time



警方處理大型公眾活動不時引起市民關注，監警會自2009年起便積極跟進警方處理大型公眾活動的相關事宜。委員自去年開始進行現場實地觀察七一遊行的部署和安排。遊行前先出席警方的簡報會，遊行當日進行現場觀察，活動以後則分別約見持份者和警方，在綜合委員及持份者的意見後，再向警方提出意見。

From time to time, the public has had concerns over the way the Police have handled public order events (POE), and the IPCC had voiced concerns over police handling of such events since 2009. Therefore, since last year the Council has observed the 1 July processions on site to understand police deployments and arrangements for the events. Council Members first attended a briefing organised by the Police prior to the procession and then they observed the event on site on 1 July. The Members later had separate meetings with stakeholders and the Police, after which they consolidated stakeholders' opinions and shared them with the Police for reference.

封面故事

Cover Story



監警會一直與持份者及警方溝通，並鼓勵七一遊行的主辦團體民間人權陣線與警方提早進行會議商討活動安排，今年的七一遊行預備會議便提早至5月中召開。雙方於5月16日、5月30日、6月7日及6月14日召開了四次會議，並就遊行安排、路線規劃、集會地點以及不反對通知書的內容等議題討論及交流意見，讓彼此有更充裕的時間作出完善的籌備安排。

監警會更首次派遣秘書處的職員，以獨立觀察員的身份，列席今年的遊行預備會議，從旁觀察，以便了解組織大型遊行活動的規劃、籌備，以至活動當日執行的整體情況及全面的過程。出席的職員會將觀察所得向委員會報告，以協助委員了解遊行活動的整體部署和安排。

一如往年，監警會委員在遊行前先出席警方6月26日的簡報會，了解警方在公眾安全的前提下，處理大型公眾活動的程序，雙方並就警方的安排交流意見。七一遊行當日，多位監警會委員包括林大輝副主席、張達明先生、方敏生女士、陳培光醫生、葉成慶先生、馬學嘉博士、黃幸怡女士、葉振都先生、鄭承隆先生、杜國鎰先生、陳健強醫生及陸貽信資深大律師，聯同多位秘書處職員到現場觀察。

The IPCC has always been in close contact with stakeholders and the Police, and recommended that the Civil Human Rights Front (CHRF), the organiser of the 1 July procession, hold early meetings with the Police to discuss the arrangements. The preparatory meetings for the 1 July procession were moved up to start in mid-May this year, and the two parties held four meetings, on 16 May, 30 May, 7 June and 14 June to prepare for the 1 July procession. The agenda included arrangements for the procession, the route of the march, the location of gathering points and the content of the Letter of No Objection. Both parties had ample time to refine the preparatory arrangements.

For the first time, the IPCC assigned Secretariat staff members to attend, in an independent capacity, the 1 July procession preparatory meetings, to understand how a large-scale event was planned and prepared, and how those plans are executed on the day of the event. Staff members who attended the preparatory meetings then reported their observations to the Council in order to help Council Members better understand the general arrangements for a procession.

Similar to previous years, IPCC Members first attended a police briefing on 26 June to enhance their understanding of police procedures in handling POE from the perspective of public safety and to exchange views on police arrangements. A group of IPCC Members including Dr Hon Lam Tai-fai (Vice-chairman), Mr Eric Cheung Tat-ming, Ms Christine Fang Meng-sang, Dr Chan Pui-kwong, Mr Simon Ip Shing-hing, Dr Carol Ma Hok-ka, Miss Sandy Wong Hang-yee, Mr Adrian Yip Chun-to, Mr Edwin Cheng Shing-lung, Mr Clement Tao Kwok-lau, Dr Eugene Chan Kin-keung and Mr Arthur Luk Yee-shun, together with a number of Secretariat staff, observed the 1 July procession on site.

封面故事

Cover Story



委員除了由警方陪同下到多個據點觀察外，秘書處的職員亦分成多個小組，在不同地點觀察，以掌握更全面的資料，了解遊行起點的安排、警方的人流及交通管制措施、街站的情況，和中環遮打道行人專用區的集會情況。

根據《監警會條例》第8條(1)(c)，會方可就警隊常規或程序中引致或可能引致投訴的缺失或不足之處，向警務處處長或行政長官作出建議。監警會於8月先後約見主辦團體民間人權陣線的代表以及和警方會面，其中民間人權陣線代表向委員提出多項意見，包括警方處理封閉遊行路線及中環港鐵站部份出入口、街站及天眼的設置、攝錄裝置及長距離揚聲器的使用等。在聆聽民間人權陣線代表的意見後，監警會再將有關意見向警方反映，以供考慮。

事實上，為了更全面了解公眾及關注團體對警方處理大型公眾活動的意見，監警會委員在2011年開始和主辦示威遊行的團體及其他持份者會面，聆聽持份者的意見，並先後現場觀察2012年七一遊行、2013年元旦遊行，以及2013年七一遊行，期望在不影響會方中立性的情況下，盡量以多角度觀察大型遊行示威活動，增進委員在這方面的知識，協助委員考慮這些活動衍生的投訴個案。

監警會認為今年的七一遊行大致暢順和平，整體安排亦較去年為佳，這與主辦團體及警方提早展開預備會議就遊行安排進行討論及交流，以及有更充裕的準備時間不無關係。會方亦知道民間人權陣線近日正式投訴警方七一遊行的安排。若有關投訴被歸類為須匯報投訴，監警會定當嚴謹仔細地審核其投訴調查報告，務求對投訴人及被投訴人公平公正。

監警會期望繼續與警方及持份者聯繫，作為雙方的橋樑以加強彼此的溝通，藉此減少不必要的投訴。

Council Members proceeded to various strategic locations with the Police while Secretariat staff, in various groups, observed proceedings at different locations to gather comprehensive information on police arrangements at the starting point of the procession; the handling of pedestrian and traffic flows and street stalls; and the gathering outside the pedestrian precinct on Chater Road, Central.

In order to discharge its function under IPCC Ordinance S8(1)(c) of making recommendations to the Commissioner of Police or the Chief Executive when it has identified a fault or deficiency in any practice or procedure adopted by the Police that has led to or might lead to complaints, in August, the IPCC organised separate meetings with representatives from the CHRF and the Police. Representatives from the CHRF expressed their opinions on a number of issues, including the police blockage of the procession route and certain exits of the Central MTR station, the arrangement of street stalls, "sky eyes", and the use of visual recording equipment to record the procession and long-range acoustic devices. Members listened to the representatives' views and later relayed the suggestions to the Police for their reference.

To gain a holistic understanding of the views of the public and interested parties on how the Police handle POE, starting in 2011 the IPCC Members have held meetings with procession organisers and stakeholders to collect their views. The Council made on-site observations during the 1 July processions in 2012 and 2013, as well as the 1 January procession in 2013. While maintaining its impartiality, the Council has attempted to observe these large-scale processions from different perspectives to enhance Members' understanding and assist them when they encounter complaint cases arising from POE.

The IPCC considered that the 1 July procession this year was handled smoothly and in a generally peaceful manner, with better arrangements than last year. This was the result of the early preparatory meetings between the organisers and the Police and the sufficient time for preparations. The Council is aware that the CHRF has recently filed a complaint against the Police regarding the 1 July procession arrangements. If the complaint is classified as a Reportable Complaint, the IPCC will review the case rigorously, in order to ensure a just outcome for both the complainant and the complainee.

The IPCC looks forward to continuing its liaison with the Police and with stakeholders, and to act as a bridge between the two sides to improve communications and reduce the number of unnecessary complaints.